

Mistake! Mistake! said the rooster.. and stepped down from the duck

Gabriel Barbi, Hubert Fichte, Ramiro Guerreiro,
Ana Jotta, Euridice Kala, Simon Thompson

23.09-05.11.2017

A obra do escritor e etnólogo **Hubert Fichte** (1935-1986) é considerada uma fonte de inspiração para novas disciplinas, como os Estudos Queer ou os Estudos Pós-coloniais, em que a crítica económica, (homo)sexualidade e a auto-reflexão se tornam ferramentas metódicas. *Hubert Fichte: Amor e Etnologia* é um projecto que propõe estimular a recepção do seu trabalho, traduzindo a sua obra para os lugares do mundo que percorreu juntamente com a sua companheira de vida, Leonore Mau. O projeto é lançado com a exposição *Mistake! Mistake! said the rooster... and stepped down from the duck*, que inaugura no espaço Lumiar Cité, seguindo-se outras exposições e eventos no Museu de Arte Moderna da Bahia (MAM-BA), Centro Municipal de Arte Hélio Oiticica e espaço A Gentil Carioca (ambos no Rio de Janeiro). Durante várias residências em Lisboa, os artistas plásticos **Gabriel Barbi, Ramiro Guerreiro, Ana Jotta, Euridice Kala e Simon Thompson**, desenvolveram em conjunto uma exposição transversal para o espaço Lumiar Cité, com curadoria de **Jürgen Bock**. Antecedendo a inauguração da exposição, na Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema / Livraria Linha de Sombra acontece o lançamento do romance *Um amor feliz*, de Hubert Fichte (Livros Cotovia, com tradução de José Maria Vieira Mendes), com apresentação pelos investigadores **Manuela Ribeiro Sanches e Diedrich Diederichsen** e moderação de Jürgen Bock, seguido pela projeção de quatro foto-filmes da autoria de Hubert Fichte e Leonore Mau.

Livraria Linha de Sombra
Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema
Rua Barata Salgueiro, 39, 1269-059 Lisboa

Lumiar Cité
Rua Tomás del Negro, 8A, 1750-105 Lisboa
Quarta a Domingo / Wednesday to Sunday, 15h00 - 19h00
ou através de marcação / and by appointment; Lumiar Cité é um espaço da Maumaus. / Lumiar Cité is the exhibition space of Maumaus.

Carris/Bus: 798 paragem/stop Rua Helena Vaz da Silva,
717 paragem/stop Av. Carlos Paredes
Metro: Lumiar (saída/exit Estrada da Torre)

Tel +351 21 755 15 70, lumiar.cite@maumaus.org
www.maumaus.org

22.09 | 17h00 | Livraria Linha de Sombra
Lançamento do livro / Book launch of *Um Amor Feliz*,
de / by Hubert Fichte. Conversa com / Talk with
Diedrich Diederichsen, Manuela Ribeiro Sanches,
Jürgen Bock.

22.09 | 18h30 | Cinemateca Portuguesa
-Museu do Cinema
Projeção de quatro foto-filmes / Screening of four
photo-films de / by Hubert Fichte e / and Leonore
Mau.

23.09 | 17h00 | Lumiar Cité
Inauguração da exposição / Opening of the exhibition.

The writer and ethnologist **Hubert Fichte** (1935-1986) is considered an early source of inspiration for new disciplines such as Queer and Postcolonial Studies. In his work, economic criticism, (homo-)sexuality and self-reflection become methodological tools. The project *Hubert Fichte: Love and Ethnology* attempts to enhance awareness of his work by translating it into the contexts that Fichte travelled to with his life companion Leonore Mau. The project is launched with the exhibition *Mistake! Mistake! said the rooster... and stepped down from the duck* in the art space Lumiar Cité in Lisbon, while further exhibitions and events will take place at MAM - Museum of Modern Art in Salvador de Bahia and in Rio de Janeiro at the Centro Municipal de Arte Hélio Oiticica and the gallery A Gentil Carioca. During several residencies in Lisbon, the artists **Gabriel Barbi, Ramiro Guerreiro, Ana Jotta, Euridice Kala and Simon Thompson** jointly developed a transversal exhibition for the Lumiar Cité space, curated by **Jürgen Bock**. Before the opening of the exhibition, the novel *Um amor feliz* by Hubert Fichte (Livros Cotovia, Portuguese translation by José Maria Vieira Mendes) will be launched at the Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema / Livraria Linha de Sombra with a presentation by the researchers **Manuela Ribeiro Sanches and Diedrich Diederichsen**, moderated by Jürgen Bock. The launch will be followed by the screening of four photo-films by Hubert Fichte and Leonore Mau.

Curadoria de Jürgen Bock. Produção de Lumiar Cité / Maumaus em parceria com Goethe-Institut Portugal e Haus der Kulturen der Welt (Berlim). Em colaboração com Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema, Livraria Linha de Sombra, Livros Cotovia e S. Fischer Stiftung (Berlim). O conjunto de eventos faz parte do projeto internacional *Hubert Fichte: Amor e Etnologia*, concebido por Diedrich Diederichsen e Anselm Franke. Em Portugal, o projeto é cofinanciado por Goethe-Institut Portugal e Haus der Kulturen der Welt (Berlim).

Curated by Jürgen Bock. Production by Lumiar Cité / Maumaus in partnership with Goethe-Institut Portugal and Haus der Kulturen der Welt (Berlin). In collaboration with Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema, Livraria Linha de Sombra, Livros Cotovia and S. Fischer Stiftung (Berlin). The events are part of the international project *Hubert Fichte: Love and Ethnology*, conceived by Diedrich Diederichsen and Anselm Franke. In Portugal, the project is co-financed by Goethe-Institut Portugal and Haus der Kulturen der Welt (Berlin).

Parceria/Partnership:

Estrutura financiada por/Funded by:

Colaboração/Collaboration:

Apoio/Support:

